
4040 modular Art. 1276

- D** **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung
-
- GB** **Operating Instructions**
Watering Controller
-
- PL** **Instrukcja obsługi**
Sterownik nawadniania
-
- H** **Használati útmutató**
Öntözőrendszer vezérlőegység
-
- SLO** **Navodila za uporabo**
Krmilnik zalivanja
-
- CZ** **Návod k použití**
Systém řízení zavlažování
-
- GR** **Οδηγίες χρήσεως**
Προγραμματιστής Ποτίσματος
-
- TR** **Kullanma Talimatı**
Sulama kontrol sistemi
-
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**
Пульт управления оросителем

Sterownik nawadniania GARDENA 4040 modular

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzec podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

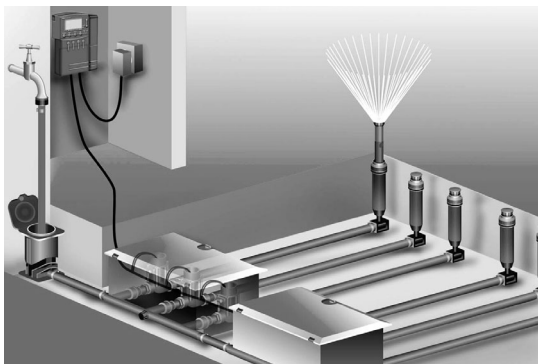
1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA	24
2. Wskazówki bezpieczeństwa	25
3. Działanie	25
4. Uruchamianie	26
5. Obsługa	28
6. Usuwanie zakłóceń	32
7. Wyłączenie	33
8. Dane techniczne	33
9. Serwis	34

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

Przeznaczenie

Sterownik nawadniania może być wykorzystywany wewnątrz jak i na zewnątrz pomieszczeń.

Sterownik nawadniania jest częścią systemu nawadniania. Zalecany osprzęt to: zawór automatyczny 24 V, art. 1278, skrzynki na zawory automatyczne, art. 1254 / 1255 jak również kabel przyłączeniowy, art. 1280 i końcówka kablowa, art. 1282.



Przy ich pomocy można tworzyć automatyczne instalacje nawadniania, uwzględniające zróżnicowane zapotrzebowanie na wodę poszczególnych grup roślin, ewentualnie w przypadku niewystarczającej ilości wody są w stanie zapewnić pracę całej instalacji. Przestrzeganie instrukcji obsługi, dołączonej przez GARDENA, jest warunkiem właściwego obchodzenia się ze sterownikiem nawadniania.



2. Wskazówki bezpieczeństwa

Sterownik nawadniania:



Sterownik nawadniania można używać wyłącznie z dołączonym do niego zasilaczem 24 V (AC).

→ Włączony zasilacz 24 V (AC) należy chronić przed wilgocią.

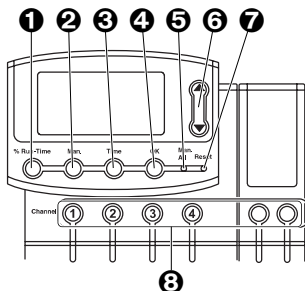
Sterownik nawadniania jest bryzgoszczelny.

→ Należy jednak unikać kierowania strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.

Dla zabezpieczenia przed utratą danych w przypadku awarii zasilania, do buforowania tych danych należy zastosować baterię alkaliczną 9 V IEC 6LR61. Zalecamy na przykład baterie marki Varta i Energizer (nie można używać akumulatorów).

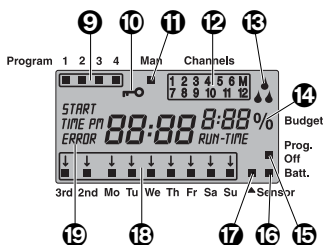
3. Działanie

Funkcje przycisków:

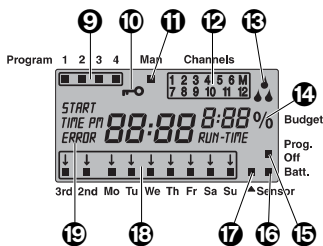


- ❶ Przycisk % Run-Time: Przywoływanie funkcji procentowania.
- ❷ Przycisk Man: Ręczne otwieranie / zamykanie pojedynczych kanałów.
- ❸ Przycisk Time: Pokazuje aktualny czas.
- ❹ Przycisk OK: Powoduje przejście wartości, ustawionych przyciskami ▲-▼.
- ❺ Przycisk Man. All: Automatyczne zamykanie / otwieranie wszystkich kanałów po kolei.
- ❻ ▲-▼ Przyciski: Zmianianie lub wprowadzanie danych. (Przytrzymanie jednego z przycisków ▲-▼ powoduje przyspieszenie zmian.
- ❼ Przycisk Reset: Powoduje skasowanie wszystkich danych programu.

Komunikaty na wyświetlaczu sterownika nawadniania:



- ❸ Przycisk Channel: Wywoływanie kanałów.
- ❹ Wyświetlacz programu: Pokazuje, który program danego kanału jest aktualnie wykonywany.. Jeżeli otwartych jest równocześnie kilka kanałów, to nie pokazywane są informacje o programach.
- ❺ Blokada przycisków: W celu aktywacji / deaktywacji blokady przycisków należy przycisnąć jednocześnie przycisk Man i przycisk OK (Przycisk Reset nie może być zablokowany).
- ❻ Wskaźnik Sterowania Ręcznego: Jeżeli włączone jest sterowanie ręczne, to na wyświetlaczu pojawia się symbol Man.
- ❼ Wskaźnik stanu kanałów: Stan kanałów: otwarte, zamknięte, krzyżowanie się programów.
- ❸ Wskaźnik nawadniania: Jeżeli jeden z kanałów nawadniania jest otwarty, na wyświetlaczu pojawia się symbol nawadniania – migające naprzemiennie kropki.



14 Funkcja procentowania % Run-Time:

Długość trwania nawadniania można zmieniać we wszystkich zaworach równocześnie w zakresie od 10 do 200%.

15 Prog. Off

Programy nawadniania nie są aktywne (Funkcja procentowania % Run-Time: 0%)

16 Wskaźnik stanu baterii:

Jeżeli miga symbol **Batt.**, bateria jest już prawie zużyta i powinna być zmieniona.
Jeżeli symbol Batt jest nieruchomy, bateria jest wyczerpana lub nie jest założona.
Po zmianie baterii znika symbol **Batt.**

17 Wskaźnik czujnika:

Przy podłączonym czujniku sygnalizującym wilgoć pokazywany jest symbol czujnika.

18 Dni tygodnia / cykle nawadniania:

Wskazuje aktualne dni lub zaprogramowane dni nawadniania i cykle nawadniania (3rd co trzeci dzień / 2nd co drugi dzień).

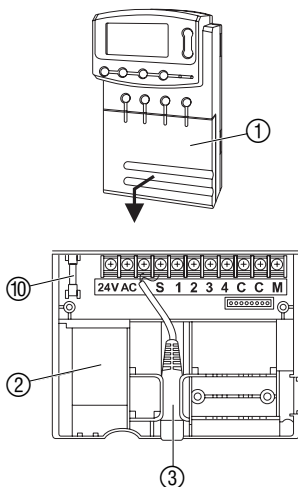
19 Symbol błędu lub wskazówki:

Do informowania o błędzie lub wskazówce.

4. Uruchamianie

Przed rozpoczęciem programowania należy do sterownika nawadniania włożyć baterię 9V, aby w razie awarii zasilania nie utracić zaprogramowanych danych.

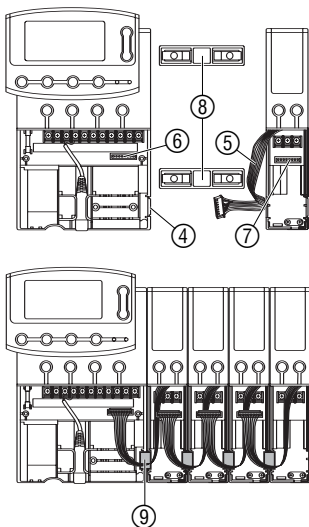
Podłączanie sterownika nawadniania:



1. Podnieść pokrywę ① i pociągnąć do dołu.
2. Podłączyć kabel zasilacza ② do zacisków **24 VAC** i dokręcić je. *Schemat przyłączeniowy znajduje się na pokrywie ①.*
3. Podłączyć kabel do zaworów automatycznych (np. 7-żyłowy kabel przyłączeniowy GARDENA, art. 1280 dla max 6 zaworów) do zacisków z numerami od 1 do 6 **C** i dokręcić je (patrz „**Podłączenie zaworów**”).
4. W razie potrzeby wetknąć kabel czujnika (np. czujnik wilgotności GARDENA, art. 1187) w przyłącze czujnika ③.
5. W razie (np. art. 1273) potrzeby wetknąć kabel do kanału Master ③ pod zaciski **M** i **C** (Pump) i dokręcić je (patrz „**Kanał Master**”).
6. Włożyć baterie do komory na baterie ②. *Należy zwrócić uwagę na prawidłowe bieguny.*
7. Wcisnąć pokrywę na komorę przyłączy.
8. Podłączyć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.

Następnie należy wybrać 24 lub 12 godzinowe oznaczenie godzin i należy ustawić aktualny czas (patrz 5. **Obsługa** „**Ustawienie aktualnego czasu**”).

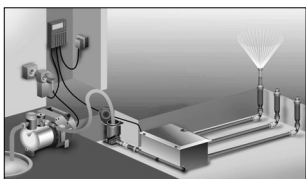
Przyłączenie modułu dwukanałowego:



Moduł dwukanałowy GARDENA, art. 1277 dostępny jest jako doposażenie. Można podłączyć do 4 modułów dwukanałowych i w ten sposób można sterować 12 kanałami za pomocą jednostki bazowej (części podstawowej).

1. Wyłączyć nakładkę ④ ze sterownika nawadniania (lub z już przyłączonego modułu dwukanałowego).
2. Mostek ⑧ włożyć do sterownika nawadniania (lub do już przyłączonego modułu dwukanałowego) i wsunąć moduł dwukanałowy.
3. Moduł dwukanałowy zabezpieczyć klamrami ⑨.
4. Kabel modułu dwukanałowego ⑤ połączyć za pomocą wtyczki sterownika ⑥ (w przypadku podłączania kolejnych modułów dwukanałowych, należy połączyć moduły dwukanałowe również za pomocą wtyczki modułu ⑦).
Moduły dwukanałowe będą przy podłączeniu automatycznie dostrzeżone przez sterownik nawadniania.
5. Nałożyć pokrywę sterownika nawadniania i modułu dwukanałowego.

Kanał Master

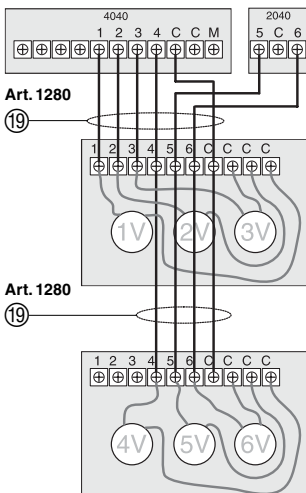


Kanał Master jest kanałem, który jest załączany równocześnie z innymi kanałami. Jest to ważne na przykład wtedy, gdy instalacja nawadniania jest zasilana przez pompę, która musi być załączona zawsze wtedy, gdy otwierany jest jeden z zaworów nawadniania. Kanał Master zamyka się 20 sekund przed zakończeniem programu, aby spadło ciśnienie znajdujące się w instalacji.

Pompa zasilająca instalację nawadniającą może być uruchamiana poprzez przekaźnik pompowy GARDENA, art. nr 1273, podłączony do kanału Master.

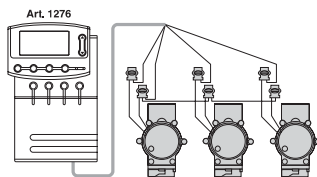
Podłączenie zaworów:

Przykład: Z 2 skrzynkami na zawory automatyczne V3 (art. 1255)



1. Oznakować zawory, aby umożliwić jednoznaczne przyporządkowanie kanałów do zaworów.

Przykład: Z 3 zaworami



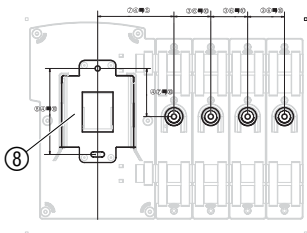
2. Połączyć jeden kabel ⑱ pierwszego zaworu przez końcówkę kablową (np. końcówka kablowa GARDENA art. 1282) z przyłączonym do 1 kablem sterownika nawadniania.
3. W taki sam sposób postępujemy z pozostałymi zaworami, aż połączymy pozostałe zawory ze sterownikiem nawadniania (skrzynki położone obok siebie mogą być ze sobą połączone).
4. Drugi kabel każdego zaworu połączyć przy pomocy końcówki kablowej z kablem, przyłączonym do złącza C sterownika nawadniania (wskazówka: C = C).

Przekrój poprzeczny kabła przyłączeniowego:

Maksymalnie dopuszczalna odległość pomiędzy sterownikiem nawadniania i zaworem zależy od przekroju przewodu kabła połączeniowego. Przekrój ten wynosi 0,5 mm² przy odległości 30 m i odpowiednio 0,75 mm² przy odległości 45 m. Przy tym równocześnie nie mogą być załączone więcej niż 3 zawory. Kabel przyłączeniowy GARDENA, art. 1280 ma szerokość 0,5 mm² i 15 m długości.

Kabel przyłączeniowy może być hermetycznie przyłączony za pomocą końcówki kablowej (art. 1282).

Montaż uchwyty ściennego:



→ W przypadku zastosowania modułu dwukanałowego 2040:

Przyłożyć do ściany załączony szablon i zaznaczyć ołówkiem miejsca do nawiercenia.

1. Przykręcić płytę wspornikową (8) i ewentualnie odpowiednie uchwyty modułów dwukanałowych) do ściany.
2. Sterownik nawadniania (i ewentualnie moduł dwukanałowy) nasunąć tylną stroną (9) od góry na płytę wspornikową (8) (i ewentualnie w uchwyty na moduły dwukanałowe).

5. Obsługa

Ustawienie formatu czasu podczas uruchamiania:



1. Podłączyć zasilacz sieciowy (bez baterii).

TIME i *24 H* migają na wyświetlaczu.

2. Ustawić za pomocą przycisku ▲-▼ symbol godzinowy 24 lub 12 pm i potwierdzić za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu miga *TIME* i wskaźnik godzinowy (np. *0*).

Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:



1. Nacisnąć przycisk **TIME**.

2. Ustawić godziny przez naciskanie przycisków ▲-▼ (np. godzina *12*) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga *TIME* i wskaźnik minutowy.

3. Ustawić minuty przez naciskanie przycisków ▲-▼ (np. *30* minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga symbol *TIME* i dzień tygodnia.

4.



- Ustawić dzień tygodnia przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **Fr** piątek) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Aktualny czas i dzień tygodnia są ustawione.

Wprowadzanie nowego programu nawadniania:

Programy nawadniania

Warunek:

Ustawiona została aktualna godzina i aktualny dzień tygodnia.

Przed rozpoczęciem wprowadzania danych nawadniania zalecamy Państwu, aby dla przejrzystości wpisać dane zaworów do planu nawadniania w załączniku do instrukcji obsługi. Równocześnie można otworzyć maksymalnie 6 kanałów.

Można zapamiętać po 4 programy nawadniania na kanał. (maksymalnie 4 programy x 12 kanałów = 48 programów).

Jeżeli programy krzyżują się, miga jako wskazówka wskaźnik stanu kanałów i **ERROR**. (Pomimo to programy będą wykonane).
→ Należy uważać, aby programy nie nachodziły na siebie.

Program 1 2 3 4 Man Channels

1.



- Nacisnąć przycisk **Channel** dla pożądanego kanału (np. kanał **2**).

*Na wyświetlaczu pojawia się Channels (kanał), (np. **2**) i miga Program 1.*

Program 1 2 3 4 Man Channels

2.



- Za pomocą przycisków ▲-▼ wybrać program (np. program **3**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **START TIME** i wskaźnik godzinowy.*

3.



Ustawienie czasu startu nawadniania:

- Ustawić godzinę startu nawadniania przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. godzina **16**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga **START TIME** i wskaźnik minutowy.*

4.



- Ustawić czas startu nawadniania w minutach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.*

5.



Ustawienie czasu trwania nawadniania:

- Ustawić czas trwania nawadniania w godzinach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **1** godzina) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i wskaźnik minutowy.*

6.



- Ustawić czas trwania nawadniania w minutach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga strzałka ↓ nad symbolem cyklu nawadniania.

Ustawienie cyklu nawadniania:

- (a) co drugi **2nd** albo co trzeci **3rd** dzień (od aktualnego dnia tygodnia)
- (b) można wybrać dowolne dni tygodnia (a więc również codziennie)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



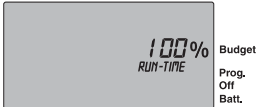
3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

Funkcja procentowania (% Run-Time)

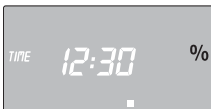
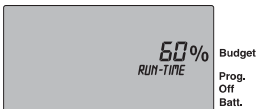
Programowanie długości trwania nawadniania



Programy nawadniania nieaktywne



2.



7. (a) Cykl nawadniania co drugi lub co trzeci dzień:

Za pomocą przycisków ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na **2 nd** lub **3 rd** (np. **2 nd** = co drugi dzień) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (np. **2nd**) i przegląd tygodnia (np. **Fr, Su, Tu, Th**).

Przegląd dni, w których nastąpi nawadnianie ustawia się od aktualnego dnia tygodnia (np. **Fr** – piątek)

Utworzyć kolejne programy nawadniania lub za pomocą przycisku **Time** przejść ponownie do aktualnego czasu.

– albo –

(b) Cykl nawadniania dla dowolnych dni tygodnia:

Za pomocą przycisków ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na żądany dzień tygodnia (np. **Mo** = poniedziałek) i przyciskiem **OK** ■ aktywować lub wyłączać nawadnianie w tym dniu. Po aktywacji wszystkich wymaganych dni tygodnia (np. **Mo, We, Fr**), naciśnięcie przycisk ▲ tyle razy, aż strzałka ↓ zniknie nad **Su**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (np. **Mo, We, Fr**).

Utworzyć kolejne programy nawadniania lub za pomocą przycisku **Time** przejść ponownie do aktualnego czasu.

Aby programy nawadniania zostały wykonane musi być uaktywniona funkcja procentowania **% Run-Time > 0 %**.

Zaprogramowane długości trwania nawadniania wszystkich programów od 200% do 10% bez zmiany poszczególnych programów, np. na jesieni powinno się nawadniać krócej niż latem.

10 - 200 % RUN-TIME = programy nawadniania aktywne

0 % RUN-TIME = Prog. Off = programy nawadniania nieaktywne

Jeżeli funkcja procentowania **% Run-Time** jest ustawiona na **0 % RUN-TIME** (programy nawadniania nieaktywne) migają wszystkie kanały i pojawia się symbol **Prog.Off** na **programie głównym**.

1. Przcisnąć przycisk **% Run-Time**.

2. Wybrać za pomocą przycisku ▲-▼ odpowiednią liczbę procentową (np. 60% Run-Time).

(Bsp. **60 % RUN-TIME**) i potwierdzić za pomocą przycisku **O.K.**

Na wyświetlaczu pojawia się aktualny czas.

Programowanie sterownika nawadniania zostało zakończone, tzn. przyłączone zawory automatyczne otwierają się / zamykają się automatycznie i nawadniają w zaprogramowanym czasie. Jeżeli długość trwania nawadniania jest różna niż 100% pojawia się symbol % we wskaźniku aktualnego czasu.

Rzeczywisty czas trwania nawadniania:

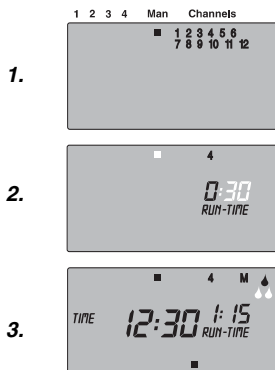
Zmianie programu nawadniania:

Przedwczesne zakończenie programowania:

Reset:



Nawadnianie ręczne:



Wskazówka: W przypadku procentowej zmiany długości trwania nawadniania długość pierwotnie ustawionego czasu trwania nawadniania zostaje zachowana w poszczególnych programach. W przypadku utworzenia / zmiany programu przestawia się on automatycznie na **100 % RUN-TIME**. Funkcja procentowania **% RUN-TIME** nie dotyczy ręcznego nawadniania.

Rzeczywisty czas trwania nawadniania jest procentowym udziałem zaprogramowanego czasu nawadniania. Np. w przypadku zaprogramowanego nawadniania w ciągu **1** godziny i **50 %** Run-Time (procentowania) na wyświetlaczu wyświetli się rzeczywisty czas nawadniania **30** minut.

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk **% Run-Time** i wybrany przycisk **Channel**.
2. Za pomocą przycisku **▲-▼** wybrać miejsce zapisania programu. Za pomocą przycisku **▲-▼** istnieje możliwość wybrania po kolei wszystkich z 4 programów.

Jeżeli jedno z 4 miejsc pamięci jest już zajęte programem nawadniania, to można go zmienić bez konieczności **tworzenia nowego**.

Czasy startu i trwania nawadniania są już ustawione. Tym samym należy zmienić tylko te parametry programu nawadniania, których zmiana jest konieczna. Wszystkie inne parametry, pojawiające się tak jak w punkcie „*Wprowadzanie nowego programu nawadniania*”, można po prostu potwierdzić przez naciśnięcie przycisku **OK**.

Tryb programowania można przedwcześnie zakończyć w każdej chwili.

→ Nacisnąć przycisk **TIME**.

Pokazane zostaną godzina i dzień tygodnia.

Sterownik nawadniania zostaje cofnięty do stanu bazowego, a wszystkie dane programowe zostają skasowane.

→ Przycisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk **Reset**.

- Na 2 sekundy pojawiają się wszystkie symbole na wyświetlaczu.
- Dane zaprogramowane wszystkich programów zostają skasowane.
- Aktualny czas i dzień tygodnia pozostają zachowane.

Funkcja Reset może być w każdej chwili wywołana. Następnie należy i ustawić aktualny czas (patrz **5. Obsługa „Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia”**).

Nawadnianie ręczne

1. Nacisnąć przycisk **Man**.
*Na wyświetlaczu pojawia się symbol **Man** ■ i migają wszystkie kanały.*
2. Nacisnąć przycisk **Channel** (np. kanał **4**).
*Na wyświetlaczu miga **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.*
3. Nacisnąć przycisk **Man**, jeżeli nawadnianie ma trwać **0:30** minut – albo –
ustawić czas ręcznego nawadniania przyciskami **▲-▼** (np. **1:15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Nawadnianie ręczne rozpocznie się.

Ręczne nawadnianie wszystkich kanałów:



Blokowanie kanałów:



Istnieje możliwość uaktywnienia ręcznego wszystkich kanałów po kolei za pomocą przycisku **Man. All.** Wtedy otwierają się wszystkie kanały po kolei odpowiednio do długości trwania **nawadniania ręcznego.**

→ Przcisnąć przycisk **Man. All.**

Na wyświetlaczu pojawi się symbol **SPEC** i rozpocznie się nawadnianie z kanału 1.

Aby wcześniej zakończyć należy jeszcze raz przycisnąć przycisk **Man.All.**

Jeżeli np. w związku z długotrwałymi opadami nie trzeba nawadniać, można zablokować wszystkie kanały za pomocą funkcji procentowania (patrz „**Funkcja procentowania % Run-Time**”).

Pojedyncze kanały mogą być zablokowane w następujący sposób:

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie wcisnąć odpowiedni przycisk **Channel** (np. kanał 2).

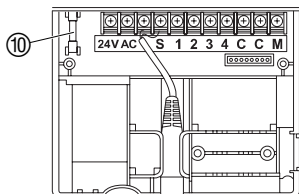
Zablokowany kanał i **Prog.Off** migają na wyświetlaczu.

2. Aby uruchomić ponownie kanały należy wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie nacisnąć dany przycisk **Channel**.

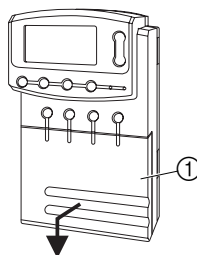
Wskazówka: W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi i programowania prosimy o kontaktowanie się z Działem Technicznym firmy GARDENA, tel. 022 / 727 56 90

6. Usuwanie zakłóceń

Wymiana bezpiecznika:



1. Skontrolować baterie umieszczone w wyświetlaczu i w razie potrzeby wymienić je ②.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC).
3. Unieść pokrywę ① i pociągnąć do dołu.
4. Wyjąć bezpiecznik ⑩ i założyć nowy bezpiecznik 2,5 A.
5. Wcisnąć pokrywę na komorę przyłączy.
6. Wetknąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.



Zakłócenie

Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **ERROR FUSE**

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **ERROR noAC** (programy pozostają zachowane)

Możliwa przyczyna

Temperatura na zewnątrz poniżej 0 °C albo powyżej +60 °C.

Bezpiecznik jest przepalony.

Zasilacz sieciowy nie jest podłączony

Nastąpiło zwarcie w okablowaniu zaworów automatycznych.

Usuwanie

Odczekać, aż temperatura na zewnątrz będzie właściwa.

1. Sprawdzić schemat połączeń i/lub znaleźć przyczynę.
2. Wymienić bezpiecznik.

→ Wetknąć zasilacz do gniazdka.

→ Okablować prawidłowo zawory automatyczne (patrz 4. Uruchomienie „**Podłącza nie zaworów**”).

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat ERROR noAC (programy pozostają zachowane)	Sieć jest przeciążona przez inne urządzenia.	→ Jednocześnie można otworzyć tyle zaworów automatycznych, aby całkowity pobór prądu nie przekroczył 900 mA.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

7. Wyłączenie

Przechowywanie w zimie:

Sterownik nawadniania odporny jest na mróz do -20°C . Wraz z rozpoczęciem okresu mrozów nie są konieczne dodatkowe środki ostrożności.

→ Zanim odłączymy zasilacz należy sprawdzić wskaźnik zużycia baterii.

Ważne:

Baterię należy wyrzucać tylko w rozładowanym stanie.

→ Zużyta baterię należy oddać w sklepie albo usunąć ją za pośrednictwem komunalnej placówki usuwania.

Utylizacja:

(Dyrektywy UE
RL 2002/96/EC)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

8. Dane techniczne

Zasilanie zasilaczem sieciowym:	24 V (AC) / 900 mA (wystarczający dla 6 zaworów automatycznych GARDENA, art. 1278)
Zasilanie pamięci w przypadku awarii sieci:	bateria alkaliczna 9 V IEC 6LR61
Czas pracy baterii:	min. 1 rok (dla zachowania danych w przypadku braku dopływu prądu)
Zakres temperatury pracy:	od 0°C do $+60^{\circ}\text{C}$
Zakres temperatury przechowywania:	-20°C do $+70^{\circ}\text{C}$
Wilgotność powietrza:	20 % do 95 % wilgotności względnej
Przyłącze czujnika wilgoci podłoża lub deszczu:	typowe GARDENA
Zachowanie programów przy wymianie baterii:	Tak (przy załączonym zasilaczu sieciowym)
Ilość kanałów:	4 kanały i jeden kanał Master z max 4 modułami dwukanałowymi, (art. 1277), możliwość rozbudowania do 12 kanałów i jednego kanału Master.
Ilość programowalnych cykli nawadniania w każdym kanale:	do 4
Czas trwania nawadniania w każdym programie:	1 minuta do 4 h 59 min. (100% Run-Time) 2 minuty do 9 h 58 min. (200% Run-Time)

9. Serwis

Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Sterownik nawadniania, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>GR <i>Προϊόνευθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>TR <i>Belgesi</i></p>	<p>Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the unit: Opis urządzenia: A készülék megnevezése:</p> <p>Oznaka naprave: Označení přístroje: Περιγραφή του μηχανήματος: Descrierea articolelor: Название устройства:</p> <p>Bewässerungssteuerung Watering Controller Sterownik nawadniania Öntözőrendszér vezérlőegység Krmilnik zalivanja Systém řízení zavlažování Προγραμματιστής Ποτισματος Sulama kontrol sistemi Пульз управления оросителем</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Nr art.: Cikkszám: Št. art.: Č.výr.: Κωδ. No.: Ürün kodu: Art. №:</p> <p>4040 modular 1276</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Nizje podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Nr art.: Cikkszám: Št. art.: Č.výr.: Κωδ. No.: Ürün kodu: Art. №:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası İmzasi bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm asağıda belirtilen mal/mallarin, fabrikadan ciktiginda AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğünü garanti eder. Bu sertifika, mallarin onayımız haricinde değışime uğramasi durumunda geçersiz olur.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>
<p>RUS Свидетельство о соответствии ЕС Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Dyrektywy UE: EU szabványok: Smjernice EU: Směrnice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: AB yönetmeliği: Директивы ЕС:</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto namestitve oznake CE: Rok přidělení značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: AB dagasi yili: Год разрешения маркировки значком CE:</p> <p>98/37/EC 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC 2004</p>

Peter Lameli

Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2004
Ulm, 01.07.2004
Ulm, 01.07.2004.
Ulm, 01.07.2004
Ulm, 01.07.2004
V Ulmu, dne 01.07.2004
Ulm, 01.07.2004

Technische Leitung
Technical Dept. Manager
Kierownictwo Techniczne
Műszaki igazgató
Vodja tehničnega oddelka
Technický ředitel
Διευθυντής Τεχνικού
Τμήματος
Teknik Bölüm Müdürü
Техническое руководство

Ulm, 01.07.2002
Ульм, 01.01.2004

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olímpia - 04552-050
São Paulo
Phone: (+55) 11 30 45 33 00
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297-68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
klis@zg.hinet.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitex Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 6620225
service@agrokop.gr
www.agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1,
Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
București
Phone: (+40) 21 323 32 54
madex@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1276-27.960.03/0504

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com